

جزء ۱ - صفحه ۱ تا صفحه ۲۱

الجزء الأول - الصفحة ١ إلى الصفحة ٢١ Juz' (Part) 1 - Page 1 to Page 21



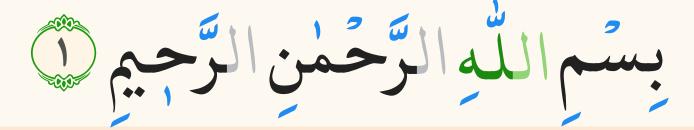
از شر وسوسهٔ شیطان ملعون به خدا پناه می برم I seek refuge with Allah from the accursed Satan!





سوره ۱ - ۷ آیه - مک*ی*

Surah 1: (Al-Fatihah)

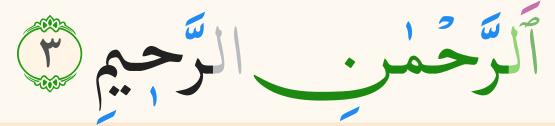


به نام خداوند بخشندهٔ مهربان (۱) In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful! (1)





ستایش خدای را که پروردگار جهانیان است. (۲) Praise be to God, Lord of the Universe, (2)



خدایی که بخشنده و مهربان است. (۳) the Mercy-giving, the Merciful (3)



مالک (و پادشاه) روز جزاست (روز کیفر نیک و بد خلق). (۴)

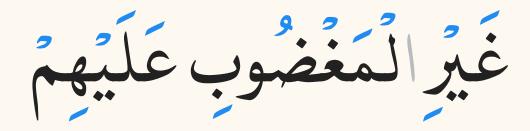
Ruler on the Day for Repayment! (4)



(۵) .س. و از تو یاری می جوییم و بس. (۵) You do we worship and You do we call on for help. (5) تو ما را به راه راست هدایت فرما. (۶) Guide us along the Straight Road, (6)



راه آنان که به آنها انعام فرمودی، the road of those whom You have favored,



نه راه کسانی که بر آنها خشم فرمودی (قوم یهود) with whom You are not angry,



و نه گمراهان (چون اغلب نصاری). (۷) nor who are lost! (7)





سوره ۲ – ۲۸۶ آیه – مدنی

Surah 2: (Al-Baqarah)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!

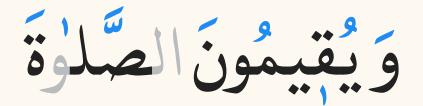


الم ١ ذلك الكتاب لا ريب فيه

الم (از رموز قرآن است). (۱) این کتاب که هیچ شک در آن نیست، A.L.M. (1) This is the Book which contains no doubt;



راهنمای پرهیزگاران است. (۲) it means guidance for those who do their duty, آن کسانی که به جهان غیب ایمان آرند (2) who believe in the Unseen,



و نماز به پا دارند keep up prayer,



و از هر چه روزیشان کردیم and spend something from whatever



به فقیران انفاق کنند. (۳) We have provided them with; (3)



و آنان که ایمان آرند who believe in what has been



sent down to you



وَ مَا انْزِلَ مِنْ قَبُلِكَ

و آنچه به (پیغمبران) پیش از تو فرستاده شده as well as what was sent down before you,



و آنها خود به عالم آخرت یقین دارند. (۴) while they are convinced about the Hereafter; (4)

أُولْئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ

آنان از لطف پروردگار خویش به راه راستند such people hold on to guidance from their Lord;

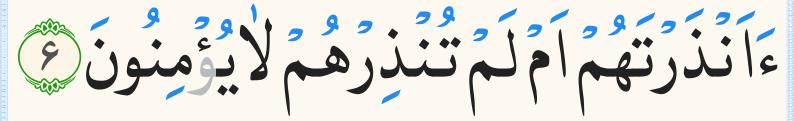


و آنها به حقیقت، رستگاران عالمند. (۵) those will be successful. (5)



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوْاءً عَلَيْهِمُ

ای رسول ما) کافران را یکسان است It is all the same whether you warn those



که ایشان را بترسانی یا نترسانی، ایمان نخواهند آورد (۶) who disbelieve or do not warn them; they still will not believe: (6) 🍐

خَتْمُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمُ

خدا مُهر نهاد بر دلها God has sealed off their hearts



و گوشهای ایشان، and their hearing,



وَ عَلَى آبُصارِهِمْ غِشَاوَةً

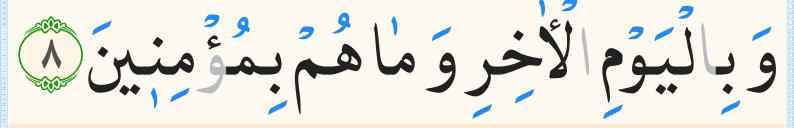
و بر چشمهای ایشان پرده افتاده، while over their sight there hangs a covering;



و ایشان را عذابی سخت خواهد بود. (۷) they will have severe torment. (7)



و گروهی از مردم (یعنی منافقان) گویند: ما ایمان آوردهایم به خدا Some people say: "We believe in God



و به روز قیامت، و حال آنکه ایمان نیاوردهاند. (۸) and the Last Day," while they are not believers. (8)

يُخادِعُونَ اللّه وَ الّذِينَ عَامَنُوا

می خواهند خدا و اهل ایمان را فریب دهند They would like to deceive God and those who believe,



و حال آنکه فریب ندهند مگر خود را، while they merely outwit themselves



وَ مَا يَشْعُرُونَ ﴿ فِي قَلُوبِهِمْ مَرَضَ

و این را نمی دانند. (۹) در دلهای ایشان بیماری (جهل و عناد) است، and do not even notice it! (9) Their hearts contain malice



خدا بر بیماری آنها بیفزاید، so God has increased their [share of] malice.



و برای ایشان است عذابی دردناک،
They will have painful torment



به سبب آنکه پیوسته دروغ می گفتند. (۱۰) because they have been lying. (10)



وَ إِذَا قِيلَ لَهُمُ لَا تُغْسِدُوا فِي الْأَرْضِ

و چون آنان را گویند که فساد در زمین نکنید، "Whenever someone tells them: "Don't act so depraved on earth,"



گویند: تنها ما کار به صلاح کنیم. (۱۱) they say: "We are only improving matters!" (11)

الآانهم هم المفسدون

آگاه باشید آنها خود مفسدند They are indeed mischief makers,



ولی نمی دانند. (۱۲) but they are not aware of it. (12)



وَ إِذَا قِيلَ لَهُمَ عَامِنُوا

و چون به ایشان گویند: ایمان آورید When someone tells them:



چنان که دیگران ایمان آوردند "Believe just as other people believe,





گویند: چگونه ایمان آوریم they say:" Are we to believe



مانند بیخردان؟! just as simpletons believe?"



الآ إنهم هم السفهاء

آگاه باشید که ایشان خود بی خردند Surely they are the fools even though



ولی نمی دانند. (۱۳) they do not realize it! (13)



وَ إِذَا لَقُوا النَّذِيرِ وَ عَامَنُوا

و چون به اهل ایمان برسند Whenever they meet those who believe,



گویند: ما ایمان آوردیم "they say: "We believe;"



و وقتی با شیاطین خود خلوت کنند گویند: ما while once they go off alone with their ringleaders,



با شماییم، جز این نیست که (مؤمنان را) مسخره می کنیم. (۱۴) they say: "We are with you; we were only joking!" (14)



خدا به ایشان استهزا کند God will joke with them



و در سرکشی مهلتشان دهد که حیران بمانند. (۱۵) and let them go on acting arrogantly in their blind fashion! (15) اُولْئِكَ النَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلالَةُ

آنانند که گمراهی را به راه راست

Those are the ones who have purchased error at the price of

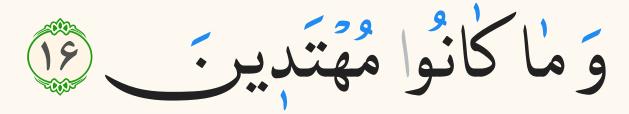


خریدند، guidance,



فَمَا رَبِحَتْ نِجَارِتُهُمْ

پس تجارت ایشان سود نکرد while their bargain does not profit them



و راه هدایت نیافتند. (۱۶) nor have they been guided. (16)



مَثُلُهُمْ كُمثُلِ النَّذِي اسْتُوقَدَ نَارًا

مُثُل ایشان مانند کسی است که آتشی بیفروزد، They may be compared to someone who kindles a fire,



و همین که روشن کند پیرامون او را، and once it lights up whatever lies around him,





خدا روشنی آنان را ببَرد God takes away their light



و رها کند ایشان را در تاریکیای که هیچ نبینند. (۱۷) and leaves them in darkness. They do not see: (17)



آنها کر و گنگ و کورند deaf, dumb and blind,

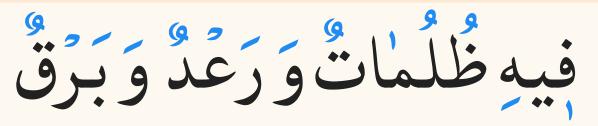


و (از ضلالت خود) بر نمی گردند. (۱۸) they will never respond! (18)





یا مَثَل آنان چون کسانی است که در بیابان، Or to a raincloud from the sky



بارانی تند که در آن تاریکی و رعد و برق است بر آنان ببارد، containing darkness, thunder and lightning;



و آنان انگشتانشان را از ترس مرگ در گوش نهند they stick their fingers in their ears

مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمُوتِ

مبادا از شدت صدای صاعقه بمیرند، to ward off death because of the thunderclaps,



و خدا بر كافران احاطه دارد. (۱۹) for God will soon be rounding up disbelievers. (19)



نزدیک است برق، روشنی چشمهایشان را ببرد، Lightning almost snatches their sight away:

كُلَّما آضاء كهُمْ مَشُوا فِيهِ

هر گاه روشنی بینند میروند در آن، each time it lights things up for them, they walk along in it,

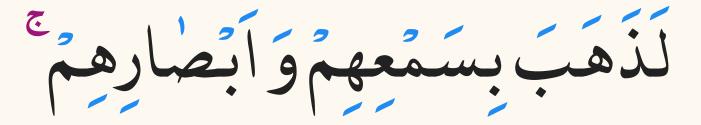


و چون تاریک شود بایستند،

while when darkness settles down on them, they stand stockstill. \Diamond

وَ لَوْ شَاءَ اللَّهُ

و اگر خدا می خواست If God wanted,



گوش آنها را کر و چشم آنان را کور می ساخت، He would take away their hearing and eyesight;



۴.



که خداوند God

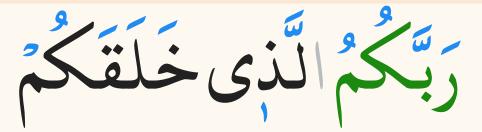


بر هر چيز تواناست. (۲۰) is Capable of everything! (20)



يا آيها الناس اعبدوا

ای مردم، بپرستید خدایی را که Mankind, worship



آفرینندهٔ شما

your Lord Who created you





و پیشینیان شماست، as well as those before you,

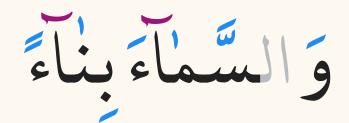


باشد که پارسا و منزّه شوید. (۲۱) so that you may do your duty! (21)



ٱلذي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا

آن خدایی که برای شما زمین را گسترد [He is] the One Who has made the earth a carpet for you



و آسمان را برافراشت and had the sky built above you,





و فرو بارید از آسمان آبی که and sent water to pour down from the sky

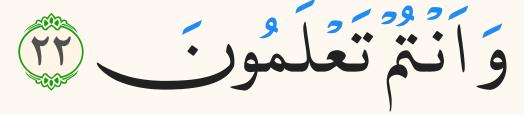


به سبب آن بیرون آورد میوه های گوناگون برای روزی شما، and brought forth fruit by means of it as sustenance for you.



فَلا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا

پس کسی را مثل و مانند او قرار ندهید Do not set up rivals for God



در حالی که می دانید (که بی مانند است). (۲۲) while you know [better]. (22)



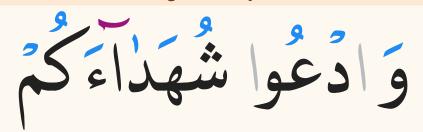
و اگر شما را شکّی است If you (all) are in any doubt about



در قرآنی که بر بندهٔ خود (محمد صلّیاللّه علیه و آله و سلّم) فرستادیم، what We have sent down to Our servant,



پس بیاورید یک سوره مانند آن، then bring a chapter like it



و گواهان خود را بخوانید and call in your witnesses





به جز خدا، besides God



اگر راست می گویید. (۲۳) if you are so truthful. (23)



فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَ لَرِ : تَفْعَلُوا وَ لَرِ : تَفْعَلُوا

و اگر این کار را نکردید و هرگز نتوانید کرد If you do not –and you will never do so–



پس بپرهیزید از آتشی که then heed the Fire which



هیزم آن مردم بدکار و سنگهای خارا است has been prepared for disbelievers



که (از قهر خدا) برای کافران مهیا شده است. (۲۴) whose fuel is mankind and stones! (24)

و بشر الذير أعامنوا

و مژده ده کسانی را که ایمان آوردند Proclaim to those who believe



و نیکوکاری پیشه کردند and perform honorable deeds





که جایگاه آنان باغهایی است that they will have gardens



که نهرها در آن جاری است، through which rivers flow.



كُلَّما رُزِقُوا مِنْها

و چون از میوههای گوناگون آن Each time they are provided

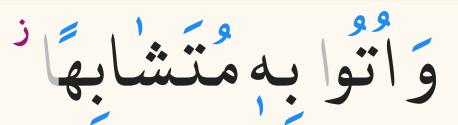


بهره مند شوند with fruits from it for their sustenance,



قَالُوا هٰذَا النَّذِي رُزِقَنَا مِنْ قَبُلُ

گویند: این مانند همان میوههایی است که پیش از این در دنیا ما را they will say: "This is what we were provided with before!"



نصیب بود، و از نعمتهایی مانند یکدیگر بر آنان آورند، They will be given similar things

و كهم فيها آزواج مطهرة

و آنها را در آن جایگاههای خوش، جفتهایی پاک و پاکیزه است and have clean-living spouses there.



و در آن بهشت، جاوید خواهند زیست. (۲۵) They will live in it for ever! (25)



﴿ إِنَّ اللَّهُ لَا يَسْتَحْى آنَ يَضْرِبُ

و خدا را شرم و ملاحظه از آن نیست که God does not hesitate to compare things to



به پشه و چیزی بزرگتر از آن مَثَل زند، a mosquito nor to anything bigger than it.



فَأَمَّا الَّذِيرِ عَامَنُوا

پس آنهایی که به خدا ایمان آوردهاند Those who believe realize



مى دانند كه آن مَثَل حق است از جانب او، that it is the Truth from their Lord,



وَ أَمَّا الَّذِيرِ وَ كَفُرُوا

و اما آنهایی که کافرند while those who disbelieve



می گویند: خدا را از این مَثَل چه مقصود است؟ say: "What does God want in such a comparison?" يُضِلُّ به كثيرًا و يَهُدى به كثيرًا

گمراه میکند به آن مَثَل بسیاری را و هدایت میکند بسیاری را! He lets so many go astray through it, and guides many by means of



و گمراه نمی کند به آن مگر فاسقان را. (۲۶) it. Yet only immoral persons are led astray by it! (26)

أَلَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهَدَ اللَّهِ

کسانی که عهد خدا را پس از محکم بستن، Those who break God's covenant after they have

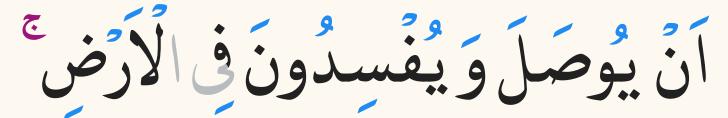


مىشكنند pledged to keep it,



وَ يَقْطَعُونَ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهَ

و رشتهای را که خدا امر به پیوند آن کرده، می گسلند and sever whatever God has ordered to be joined,

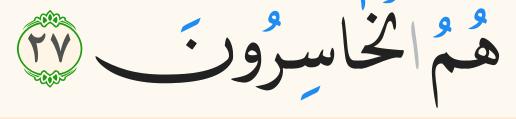


و در میان اهل زمین فساد میکنند، and act depraved on earth,





بیسی will be



به حقیقت زیانکارند. (۲۷) the losers. (27)





چگونه کافر می شوید به خدا How can you disbelieve in God when you once were dead



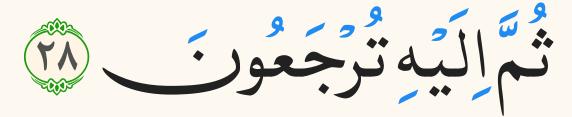
و حال آنکه مرده بودید و خدا شما را زنده کرد and He furnished you with life?





و دیگر بار بمیراند و باز زنده کند

Soon He will let you die once more, then bring you back to life again;



و عاقبت به سوی او باز گردانده می شوید؟! (۲۸) then unto Him will you return! (28)



او خدایی است که همهٔ موجودات زمین را He is the One Who has created everything that



برای شما خلق کرد، is on earth for you;





و پس از آن به خلقت آسمانها نظر گماشت then He soared up to Heaven

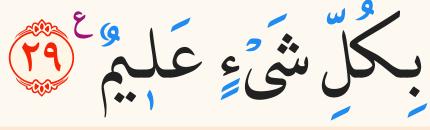


و هفت آسمان را بر فراز یکدیگر برافراشت and perfected it as seven heavens.



و هو

و او He is



به همه چیز داناست. (۲۹) Aware of everything! (29)



وَ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ

و (به یاد آر) وقتی که پروردگارت فرشتگان را فرمود So when your Lord told the angels:



که من در زمین خلیفه ای خواهم گماشت، "I am placing an overlord on earth",



قَالُوا الْجُعُلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا

گفتند: آیا کسانی در زمین خواهی گماشت که در آن فساد کنند they said: "Will You place someone there who will corrupt it

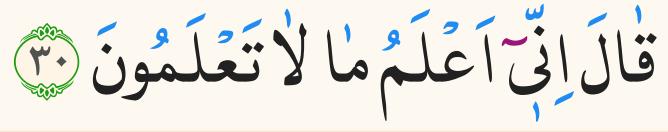


و خونها بریزند and shed blood,



وَ نَحُنُ نُسَبِّحُ بِحُمْدِكَ وَ نَقْدِسُ لَكَ ذَ

و حال آنکه ما خود تو را تسبیح و تقدیس میکنیم؟! while we hymn Your praise and sanctify You?"



خداوند فرمود: من چیزی (از اسرار خلقت بشر) میدانم که شما نمیدانید. (۳۰)

He said: "I know something you do not know." (30)

وَ عَلَّمَ عَادَمَ الْأَسْمَاءَ كُلُّهَا

و خدا همهٔ اسماء را به آدم یاد داد، He taught Adam all the names of everything;



آن گاه حقایق آن اسماء را در نظر فرشتگان پدید آورد then presented them to the angels,



فَقَالَ أَنْبُونِي بِأَسْمَاءِ هَوُلاءِ

و فرمود: اسماء اینان را بیان کنید and said: "Tell me the names of these

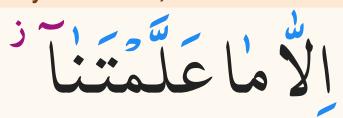


اگر شما در دعوی خود صادقید. (۳۱) if you are so truthful." (31)



قَالُوا سُبُحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنْآ

گفتند: منزَهی تو، ما نمی دانیم جز آنچه تو خود They said: "Glory be to You; we have no knowledge except



به ما تعلیم فرمودی، whatever You have taught us.





You are



تویی دانا و حکیم. (۳۲) the Aware, the Wise!" (32)



قَالَ يَا ءَادُمُ انْبِئُهُمْ بِأَسْمَا نِهِمُ

فرمود: ای آدم، ملائکه را به اسماء این حقایق آگاه ساز. He said: "Adam, tell them their names."



چون آگاه ساخت،

Once he had told them their names,



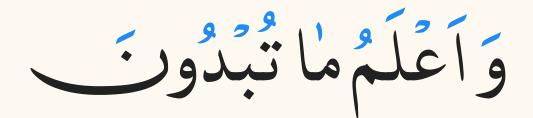


خدا فرمود: آیا شما را نگفتم

He said: "Did I not tell you He said:



خدا فرمود: آیا شما را نگفتم که من بر غیب آسمانها و زمین، دانا "Did I not tell you that I know the Unseen in Heaven and Earth?



و بر آنچه آشکار I know whatever you disclose



و پنهان دارید آگاهم؟ (۳۳) and whatever you have been hiding." (33)



و إذ قلنا لِلملائكة اسْجُدُوا لادم

و چون فرشتگان را فرمان دادیم که بر آدم سجده کنید، ".So We told the angels: "Bow down on your knees before Adam."

فُسَجُدُوا إِلا إِبْلِيسَ اللَّهِ اسْتَكُبُرَ

همه سجده کردند مگر شیطان که اِبا و تکبّر ورزید They [all] knelt down except for Diabolis. He refused and acted 🍐



و از فرقهٔ کافران گردید. (۳۴) proudly, and became a disbeliever. (34)



و گفتیم: ای آدم تو با جفت خود We said: "Adam, settle down in the Garden,



اَنْتُ وَزُوْجُلِكُ الْجُنَّةُ

در بهشت جای گزین both you and your wife,

و در آنجا از هر نعمت که بخواهید فراوان برخوردار شوید، and eat freely from it anywhere either of you may wish.

وَ لَا تَقُربُا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ

ولی به این درخت نزدیک نشوید Yet do not approach this tree



که از ستمکاران خواهید بود. (۳۵) lest you become wrongdoers." (35)



فَأَزَلُهُمَا الشَّيْطَانِ عُنْهَا

پس شیطان آنها را به لغزش افکند (تا از آن درخت خوردند)
Satan made them stumble over it and had them

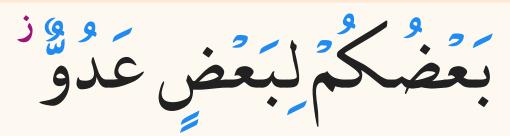


و (بدین عصیان) آنان را از آن مقام بیرون آورد، both expelled from where they had been [living].



وَ قُلْنَا اهْبِطُوا

و گفتیم که (از بهشت) فرود آیید We said: "Clear out!

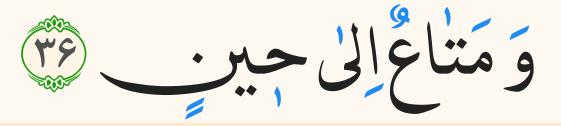


که برخی از شما برخی را دشمنید، Some of you will [become] enemies of others.



وَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرُّ

و شما را در زمین تا روز مرگ قرارگاه You will have a resting place on earth



و بهره خواهد بود. (۳۶) and enjoyment for a while." (36)

فَتُلَقِّى ءَادَمُ مِنْ رَبِّهِ كُلِمَاتٍ

پس آدم از خدای خود کلماتی آموخت Adam received words [of inspiration] from his Lord



و خداوند توبهٔ او را پذیرفت، and he turned towards Him.





زیرا خدا He is



بسیار توبه پذیر و مهربان است. (۳۷) the Relenting, the Merciful!" (37)



قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا وَ قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا

گفتیم: همه از بهشت فرود آیید، We said: "Clear out from it together!



تا آن گاه که از جانب من راهنمایی برای شما آید،
If you should be handed guidance from Me,

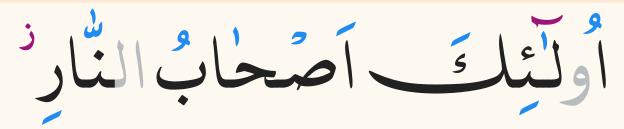


فَمَنْ تَبِعَ هُذَاى فَلا خُوفٌ عَلَيْهِمْ

آنان که پیروی او کنند هرگز بیمناک then anyone who follows My guidance will have



و اندوهگین نخواهند شد. (۳۸) no fear nor will they be saddened; (38) و آنان که کافر شدند و تکذیب آیات ما کردند while those who disbelieve and reject Our signs



will become inmates of the Fire;

اهل دوزخند





و در آتش آن همیشه معذب خواهند بود. (۳۹) they shall remain in it!" (39)



ای بنی اسرائیل، به یاد آرید Children of Israel, remember My favor



نِعُمْتِي النِّي انْعَمْتُ عَلَيْكُمْ

نعمتهایی که به شما عطا کردم، which I have shown you,



و به عهد من وفا كنيد تا به عهد شما وفا كنم، and fulfil My agreement! I shall fulfil your covenant.





و تنها از من بر حذر باشید. (۴۰) I am the One you should revere! (40)



و به قرآنی که فرستادم ایمان آورید که تورات شما را Believe in what I have sent down to confirm





تصدیق میکند، what you already have,



و اوّل کافر به آن نباشید، and do not be the first to disbelieve in it.



وَ لا تَشْتَرُوا بِايَاتِي ثُمَنًا قَلِيلًا

و آیات مرا به بهای اندک نفروشید، Do not sell My signs for a paltry price.

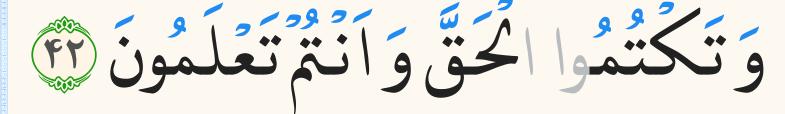


و تنها از قهر من بپرهیزید. (۴۱) I am the One you should heed! (41)



وَ لَا تَلْبِسُوا الْحَقّ بِالْبَاطِلِ

و حق را به باطل مپوشانید و حقیقت را Do not cloak Truth with falsehood



پنهان نسازید و حال آنکه (به حقّانیّت آن) واقفید. (۴۲) nor hide the Truth while you realize it. (42) وَ أَقِيمُوا الصَّلْوَة وَ عَاتُوا الزَّكُوة

و نماز به پا دارید و زکات بدهید Keep up prayer, pay the welfare tax,



و با خدا پرستان حق را پرستش کنید. (۴۳) and worship along with those who bow their heads. (43)



چگونه شما، مردم را به نیکوکاری دستور می دهید Are you ordering people to be virtuous



و خود را فراموش می کنید while forgetting it yourselves,



وَ أَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ

و حال آنکه کتاب خدا را می خوانید، even as you recite the Book?



چرا اندیشه نمی کنید؟ (۴۴) Will you not use your reason? (44)

وَ اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِوَ الصَّلُوةِ

و یاری جویید از خدا به صبر و نماز، که نماز (با حضور قلب) Seek help through patience and prayer,



امری بسیار بزرگ و دشوار است مگر بر خداپرستان فروتن. (۴۵) since it is exacting except for the submissive (45)

آنان که می دانند به پیشگاه خدا حاضر خواهند شد who assume they will meet their Lord,



و بازگشتشان به سوی او خواهد بود. (۴۶) and that they will return to Him. (46)

يا بني إسرائيل اذْكُرُوا

ای بنی اسرائیل، یاد کنید Children of Israel, remember My favor

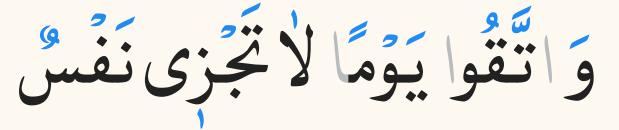


از نعمتهایی که به شما عطا کردم which I have bestowed on you.





و (به نعمت کتاب و رسول) شما را بر عالمیان برتری دادم. (۴۷) I have preferred you over [the rest of] the Universe! (47)

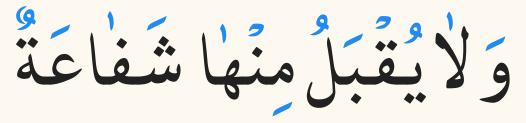


و حذر کنید از آن روزی که هیچ کس Heed a day when no soul will compensate for any other soul





به کار دیگری نیاید، in any way.



و شفاعت هیچ کس پذیرفته نشود، Intercession will not be accepted from him,



وَ لا يُؤْخذُ مِنْها عَدلُ

و فدا و عوض از کسی قبول نکنند، nor will any alternative be taken for it.



و هیچ یاری کننده و فریاد رسی نخواهند داشت. (۴۸) They will not be supported. (48)



وَإِذْ نَجِينًا كُمْ مِنْ عَالِ فِرْعُونَ

و (به یاد آرید) هنگامی که شما را از ستم فرعونیان نجات دادیم When We rescued you from Pharaoh's household,



که از آنها سخت در شکنجه بودید، they had been subjecting you to the worst torment,



(به حدّی که) پسران شما را کشته slaying your sons



و زنانتان را زنده نگاه می داشتند، and sparing your women.





و آن بلا و امتحانی بزرگ بود That meant such awful testing



که خدا شما را بدان می آزمود. (۴۹) by your Lord! (49) وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَانْجَيْنَاكُمْ

و (یاد کنید) هنگامی که دریا را شکافتیم و شما را نجات دادیم So We divided the sea for you and saved you,



و فرعونیان را غرق کردیم while We drowned Pharaoh's household





و شما مشاهده می کردید. (۵۰) as you were looking on. (50)

وَ إِذْ وَاعَدُنَا مُوسَى اَرْبَعِينَ لَيُلَةً

و (یاد آورید) موقعی که با موسی چهل شب وعده نهادیم، When We appointed forty nights for Moses, ۱۱.

ثُمُّ اتْخُذْتُمُ الْعِجُلِ مِنْ بَعُدِهِ

پس شما (در غیبت او) گوساله پرستی اختیار کرده you took the Calf after he [had left],



ستمکار و بیدادگر شدید. (۵۱) and you became wrongdoers. (51)



ثُمَّ عَفُونًا عَنْكُمْ مِنْ بَعُدِ ذَلِكَ

آن گاه شما را پس از چنین کار زشت بخشیدیم، Then later on We still overlooked this for you,



شاید سپاسگزار شوید. (۵۲)

so that you might act grateful (52)



وَ إِذْ ءَا تَيْنَا مُوسَى الْكُتَابَ

و (به یاد آورید) وقتی که به موسی کتاب و فرقان When We gave Moses the Book



عطا کردیم، باشد که به راه حق هدایت یابید. (۵۳) and the Standard so that you might be guided. (53)

وَ إِذْ قَالَ مُوسَى لِقُومِهِ

و (یاد کنید) وقتی که موسی به قوم خود گفت: When Moses told his folk:



ای قوم، شما به نفس خود ستم کردید

"My people, you have wronged yourselves in accepting the Calf,



که (به جهالت) گوساله پرست شدید، so turn towards



اکنون به سوی آفریدگارتان باز گردید your Maker in repentance



فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ

و (به کیفر جهالت خود) به کشتن یکدیگر تیغ برکشید، and kill your own [guilty] selves;



این برای شما در پیشگاه آفریدگارتان بهترین (کفّارهٔ عمل) است. that will be better for you with your Maker.



آن گاه از شما در گذشت He will (then) relent towards you,



که او بسیار توبه پذیر و مهربان است. (۵۴) since He is the Relenting, the Merciful." (54)

وَ إِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ الْحُوسَى لَنَ نُؤْمِنَ لَكَ

و (یاد آرید) وقتی که گفتید: ای موسی ما به تو ایمان نمی آوریم So you said: "Moses, we will never believe in you



تا آنکه خدا را آشکار ببینیم، until we see God openly,"



فأخذتكم الصاعقة

پس صاعقهٔ سوزان بر شما فرود آمد the Thunderbolt caught you



و آن را مشاهده می کردید. (۵۵) while you were (all) looking on. (55)



ثُمّ بعثناكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ

سپس شما را بعد از مرگ برانگیختیم Then We raised you up after you had died



شاید خدا را شکر گزارید. (۵۶) so that you might act grateful; (56)



وَ ظَلَّانًا عَلَيْكُمُ الْغَمَّامَ

و ابر را سایبان شما ساختیم We spread the clouds out to shade you,

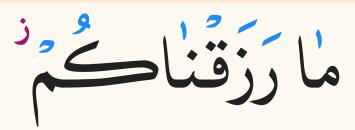
وَ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنْ وَ السَّلْوَى *

و مرغ بریان و ترانگبین را بر شما فرستادیم and sent down manna and quail for you:





(و گفتیم) از این روزی های پاک که به شما دادیم "Eat some of the good things



تناول كنيد،

which We have provided you with!"

وَ ما ظُلَمُونا

ولی (شکر این نعمت را به جا نیاوردند)
They did not harm Us,



نه به ما بلکه به خود ستم کردند. (۵۷) but it was themselves whom they harmed. (57)

وَ إِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هٰذِهِ الْقُرْيَةُ

و (به یاد آرید) وقتی که گفتیم: وارد این قریه (بیتالمقدس) شوید So We said: "Enter this town



و از نعمتهای آن فراوان تناول کنید and eat wherever you may wish in it at your leisure.



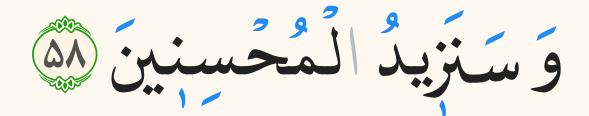
وَ ادْخُلُوا الْبَاسِ سُجَدًا

و از آن در، سجدهکنان داخل شوید Enter the gate [walking] on your knees

وَ قُولُوا حِطَّةُ نَغُورُ لَكُمْ خَطَايًاكُمْ

و بگویید: (خدایا) گناهان ما فرو ریز، تا از خطای شما درگذریم and say: 'Relieve us!' We will forgive you your mistakes





و بر ثواب نیکوکاران خواهیم افزود. (۵۸) and give even more to those who act kindly. (58)

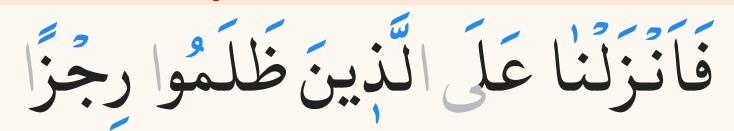


پس از آن، ستمکاران حکم خدا را Yet those who do wrong altered the Statement to



غَيْرَ النَّذِي قِيلَ لَهُمْ

به غیر آن که به آنها گفته بودند تبدیل نمودند، something else than what had been told them,

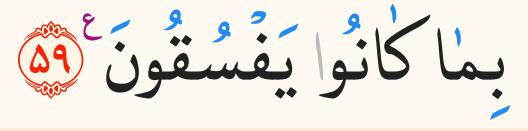


و ما بر آن ستمکاران به کیفر بدکاری و نافرمانی آنها so We sent a blight down from Heaven



مر السماء

عذابی سخت on those who did wrong



از آسمان نازل کردیم. (۵۹) since they had acted so immorally. (59)



﴿ وَ إِذِ اسْتُسْقَى مُوسَى لِقُومِهِ

و (به یاد آرید) وقتی که موسی برای قوم خود طلب آب کرد، Thus Moses looked for something for his people to drink,

فَقُلْنَا اضْرِبُ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ

به او گفتیم: عصای خود را بر سنگ زن، and We said: "Strike the rock with your staff!";



فانفجرت منه اثنتا عشرة عينات

پس دوازده چشمه آب از آن سنگ جوشید so twelve springs gushed forth from it.

قَدُ عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ

و هر سبطی آبشخور خود را دانست Each group of people knew its drinking spot: كُلُوا وَ اشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ

(و گفتیم) از آنچه خدا روزی شما ساخته بخورید و بیاشامید "Eat and drink from God's provisions, and do not cause



و در زمین به فتنهانگیزی و فساد نپردازید. (۶۰) any havoc on earth, as if you were mischief-makers." (60)

وَ إِذْ قُلْتُمُ يِا مُوسِى

و (به یاد آرید) وقتی که به موسی اعتراض کردید When you said: "Moses,

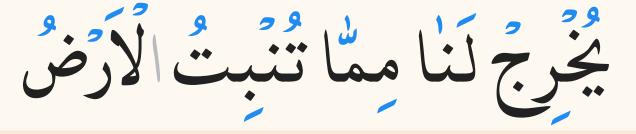


که ما بریک نوع طعام صبر نخواهیم کرد، we'll never stand one [kind of] food!



فَادَّعُ لَنَا رَبُّلِكَ

از خدای خود بخواه Appeal to your Lord



تا برای ما از زمین نباتاتی برآورد to produce whatever the earth will grow for us,



144

مانند سبزی و خیار و سیر such as its vegetables and cucumbers,

و عدس و پیاز. and its garlic, lentils and onions;"

قَالَ ٱتستبرلُونَ النَّذِي

موسی گفت: آیا می خواهید غذای بهتری را که دارید He said: "Do you want to exchange something commonplace



به پست تر از آن تبدیل کنید؟ "for something that is better?"



آهُبطوا مِصْرًا

(حال که تقاضای شما این است) به شهر مصر فرود آیید Settle in some city to get



که در آنجا آنچه درخواست کردید مهیّاست. "what you have asked for!"



وَ ضَرِبَتُ عَلَيْهِمُ الذِّلَةُ

و بر آنها ذلّت و خواری Humiliation and poverty beat



مقدّر گردید، them down



وَ بِأَءُو بِغَضِبِ مِنَ اللَّهِ

و چون دست از ستمکاری and they incurred anger from God.



و عصیان برنداشته That was because



يَكُفُرُونَ بِعَايَاتِ اللَّهِ

و به آیات خدا کافر می گشتند they had disbelieved in God's signs



و انبیا را به ناحق کشتند and killed the prophets without having any right to.



ذلك بما عصوا

دیگر بار به خشم و قهر خدا That happened because they disobeyed



گرفتار شدند. (۶۱)

and had acted so defiant. (61)

6

14.

إِنَّ الَّذِينَ عَامَنُوا وَ الَّذِينَ هَادُوا

هر یک از مسلمانان و یهود Those who believe and those who are Jews,



و نصاری و صابئان (پیروان حضرت یحیی) Christians and Sabeans,



مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَ الْبَوْمِ الْآخِرِ

که از روی حقیقت به خدا و روز قیامت ایمان آورد [in fact] anyone who believes in God and the Last Day,



و نیکوکاری پیشه کند، and acts honorably

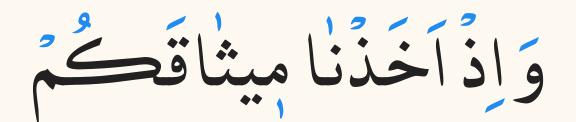


فَلَهُمْ اجْرُهُمْ عِنْدُ رَبِهِمْ

البته آنها از خدا پاداش نیک یابند will receive their earnings from their Lord:



و هیچ گاه بیمناک و اندوهگین نخواهند بود. (۶۲) no fear will lie upon them nor need they feel saddened. (62)



و (ای بنی اسرائیل یاد آرید) وقتی که از شما پیمان گرفتیم Thus We have made an agreement with you



و كوه طور را بالاى سر شما برافراشتيم، and raised the Mountain over you:



خُذُوا ما آءاتيناكم بقوة

و دستور دادیم که) احکام تورات را با عقیدهٔ محکم پیروی کنید "Hold firmly to what We have brought you



و پیوسته آن را در نظر گیرید، باشد که پرهیزگار شوید. (۶۳) and remember what it contains, so that you may do your duty;" (63)

قَمْ تُولْبُمْ مِنْ بِعُدِ ذَلِكَ اللَّهُ مِنْ بَعُدِ ذَلِكَ ا

بعد از آن همه عهد و پیمان (از خدا) روی گردانیدید while later on you turned away,



و اگر فضل و رحمت خدا شامل حال شما نمی شد and if God's bounty and His mercy had not [rested] upon you, 🍐



البته در شمار زیانکاران بودید. (۶۴) you would have turned out to be losers! (64)



و محققاً دانسته اید جماعتی از شما را که عصیان ورزیده Yet you knew which of you had been defiant

في السّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ

حرمت شنبه را نگاه نداشتند، گفتیم: بوزینه شوید on the Sabbath, so We told them:



و راندگانی (دور از قرب حق). (۶۵)
"Become apes, rejected;!" (65)



141

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيُهَا

و این عقوبت مسخ را کیفر آنها We set them up as an illustration of what had come before them

و ما خُلْفَهَا وَ مَوْعِظَةً لِلمُتَّقِينَ عَيْ

و عبرت اخلاف آنها و پند پرهیزکاران گردانیدیم. (۶۶) and what would come after them, and as a lesson for the heedful. (66)

وَ إِذْ قَالَ مُوسَى لِقُومِهِ

و (به یاد آرید) وقتی که موسی به قوم خود فرمود When Moses told his folk:

که به امر خدا گاوی را ذبح کنید "God commands you to sacrifice a cow,"



قَالُوا اَتَتَخِذْنَا هُزُوا اَتَتَخِذُنَا هُزُوا

گفتند: ما را به تمسخر گرفتهای؟ they said: "Do you take us for a laughingstock?"



موسی گفت: پناه می برم به خدا He said: "I seek refuge with God lest





از آنکه (سخن به تمسخر گویم و) از مردم نادان باشم. (۶۷) ا become so ignorant!" (67)

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبُّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ

گفتند: از خدایت بخواه که خصوصیت گاو را برای ما معیّن کند. "They said: "Appeal to your Lord for us, to explain to us what she is."

فال إنه و بقول إنها بقرة

موسی گفت: خدا می فرماید: گاوی He said: "He says she is

لا فارض و لا بكر عوان بين ذلك

نه پیر از کار افتاده و نه جوان کار نکرده، بلکه میانهٔ این دو حال باشد، neither a wornout cow, nor a heifer, but of an age in between.



حال انجام دهید آنچه مأمورید. (۶۸) Do as you are ordered!" (68)

قَالُوا ادُّعُ لَنَا رَبُّكَ يُبَيِّنَ لَنَا مَا لَوُنُهَا وَاللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

گفتند: از خدایت بخواه که رنگ آن گاو را معیّن کند.

They said: "Appeal to your Lord for us, to explain to us what color she is."

قال إنه و يقول إنها بقرة صفراء

موسی گفت: خدا می فرماید گاو زرد زرّینی باشد He said: "He says that she is a bright yellow cow.



که بینندگان را فرح بخشد. (۶۹) Her color gladdens those who look at her." (69)

6

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبُّكِ يُبَيِّنُ لَنَا

باز گفتند: از خدایت بخواه چگونگی آن گاو را کاملا They said: "Appeal to your Lord for us, to explain to us



برای ما روشن گرداند که هنوز بر ما مشتبه است what she is like. Cows seem all alike to us





و (چون رفع اشتباه شود) البته به خواست خدا راه هدایت پیش گیریم. (۷۰) and we should be guided properly, if God so wishes." (70)



موسی گفت: خدا می فرماید آن گاو هم آن قدر به کار رام نباشد He said: "He says that she is a cow which has not yet been broken

تُثِيرُ الْأَرْضَ وَ لَا تَسْقَى الْحُرْثَ

که زمین شیار کند و آب به کشتزار دهد in to plow the earth nor to irrigate any crops; she is sound



و هم بی عیب و یک رنگ باشد. ".and has no blemish on her



قَالُوا الْأَرْبَ جِئْتُ بِالْحُقِّ

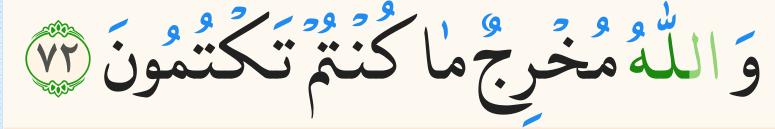
گفتند: اکنون حقیقت را روشن ساختی.

They said: "Now you are telling the Truth!",



و گاوی بدان اوصاف کشتند، لیکن نزدیک بود باز نافرمانی کنند. (۷۱) and they slaughtered her though they almost had not done so. (71)

و (به یاد آرید) وقتی که نفسی را کشتید و یکدیگر را دربارهٔ آن متهم کرده When you killed a soul and quarrelled over it,



و نزاع برانگیختید، و خداوند می خواست راز پنهانی شما را آشکار کند. (۷۲) \bigcirc God was bound to bring forth whatever you had hidden. (72)

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا *

پس دستور دادیم بعضی از اعضاء گاو را بر بدن کشته زنید (تا زنده شود و We said: "Strike him with some part of it."



قاتل را معرفی کند). این گونه خداوند مردگان را زنده خواهد فرمود،
Thus God revives the dead



و قدرت کاملهٔ خویش را به شما آشکار مینماید، and shows you His signs



باشد که عقل خود را به کار برید. (۷۳) so you may use your reason. (73)



ثُمُّ قَسَتُ قُلُوبُكُمُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ أَ

پس با این معجزه باز چنان سخت دل شدید، Even after that your hearts were hardened

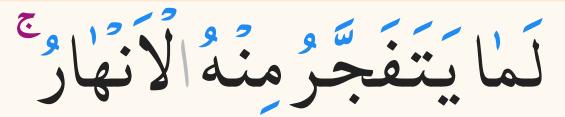


که دلهایتان چون سنگ یا سخت تر از آن شد، and became stony, and even harder yet,





چه آنکه for there are some stones



از پارهای سنگها نهرها بجوشد which rivers gush out of and there are others



وَ إِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشْقَقُ

و برخی دیگر از سنگها بشکافد which water comes forth from when



و آب از آن بیرون آید they split open,



وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهُبِطُ

و پارهای از ترس خدا and there are still others which collapse out



فرود آیند. of awe for God.





و (ای سنگدلان بترسید که) خدا از کردار شما غافل نیست. (۷۴) God is not oblivious of what you are doing! (74)



آیا طمع دارید که یهودان به (دین) شما بگروند Are you so keen for them to believe for your own sake

وَ قَدْ كَارِ فَرِيقٌ مِنْهُمُ

در صورتی که گروهی از آنان while a group of them have



کلام خدا را شنیده already heard God's word?



تُم يُحرفونه ومن بعد ما عقلوه

و به دلخواه خود تحریف میکنند با آنکه در کلام خود تعقل کرده Then they tamper with it once they have studied it,



و معنی آن را دریافتهاند. (۷۵) and they realize it. (75)



وَ إِذَا لَقُوا النَّذِينَ عَامَنُوا

و هرگاه با مؤمنان روبرو شوند گویند: Whenever they meet with those who believe,



ما نیز ایمان آورده ایم they say: "We believe!",



وَ إِذَا خُلا بِعُضْهُمُ إِلَى بَعْضِ قَالُوا "

و چون با یکدیگر خلوت کنند گویند: چرا دری که while when some of them go off privately with one another, they say:

الخير تونهم بما فتح الله عليكم

خدا از علوم به روی شما گشوده به روی مسلمانان باز میکنید "Will you report something to them which God has disclosed to you,

لِيُحَاجُوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ

تا به کمک همان علوم با شما نزد خدایتان محاجّه کنند؟ so they may dispute with you about it in the presence of your Lord?



چرا راه عقل و اندیشه نمیپویید؟ (۷۶) Don't you use your reason?" (76)

اَوَ لا يَعُلَمُونَ انَّ اللَّهُ

آیا نمی دانند که خدا Do they not realize that God knows



بر آنچه پنهان داشته و یا آشکار کنند، آگاه است؟ (۷۷) anything they hide and anything they display? (77)

وَ مِنْهُمُ أُمِيُّونَ لَا يَعُلَمُونَ الْكِتَابَ

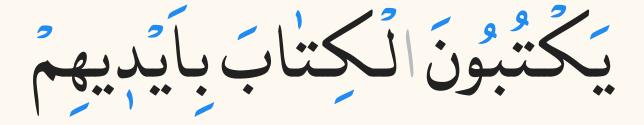
و بعضی عوام یهود که خواندن و نوشتن هم ندانند تورات را جز آمال Some of them are illiterate and do not know the Book



باطل خود نیندارند و تنها پابست خیالات خام و بیهودهٔ خویشند. (۱۸) except to say "Amen" [to it]. They are merely guessing. (78)



پس وای بر آن کسانی که It will be too bad for those



از پیش خود کتاب را نوشته who write the Book down in their own hand[writing],



تُم يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ اللَّهُ اللّلَّةُ اللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ اللللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

و به خدای متعال نسبت دهند then say: "This is from God!",

لِيشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

تا به بهای اندک بفروشند، so they may sell it for a paltry price.



فَوَيْلُ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتُ آيُدِيهِمْ

پس وای بر آنها از آن نوشتهها

It will be too bad for them because of what their hands have written.



و آنچه از آن به دست آرند. (۷۹) Too bad for whatever they earn! (79)



وَ قَالُوا لَرِ يَ تَمَسَّنَا النَّارُ

و یهود گفتند که هیچ وقت آتش عذاب به ما نرسد They say: "The Fire will only touch us

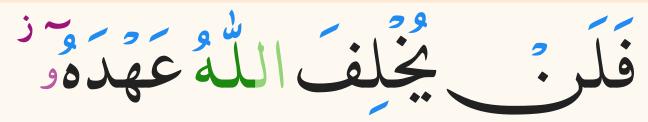


مگر چند روزی معدود."



قُلُ النَّخُذَتُمْ عِنْدُ اللَّهِ عَهُدًا

به آنان بگو: آیا بر آنچه دعوی میکنید عهد و پیمانی از خدا گرفته اید SAY: "Have you taken it on oath from God?



که خدا هم از آن عهد هرگز تخلف نکند God never breaks His word.



ام تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

یا چیزی به خیال جاهلانهٔ خود Or are you saying something about God



به خدا نسبت می دهید؟ (۸۰) which you really do not know?" (80)

بَلَّىٰ مَرِثُ كُسَبَ سَيِّئَةً

آری، هر کس اعمالی زشت اندوخت Rather anyone who commits evil



و کردار بدش به او احاطه نمود will find his mistake will hem him in;



فَأُولِنَاكَ اصحابُ النَّارِ

چنین کسانی اهل دوزخ اند those will become inmates of the Fire;



و در آن آتش پیوسته معذّب خواهند بود. (۸۱) they will remain in it for ever. (81)

وَ النَّذِيرِ فَ عَامَنُوا

و کسانی که ایمان آوردند Those who believe



و کارهای شایسته کردند and perform honorable deeds



اُولْئِكَ اَصْحَابُ اجْجَنَّةِ

آنان اهل بهشتند will be inhabitants of the Garden;



و پیوسته در بهشت جاوید متنعم خواهند بود. (۸۲) they will live in it for ever. (82)

وَ إِذْ أَخُذُنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسُرَائِيلَ

و (یاد آرید) هنگامی که از بنی اسرائیل عهد گرفتیم Thus We made an agreement with the Children of Israel:



که جز خدای را نپرستید "You shall serve God Alone,



و نیکی کنید دربارهٔ پدر و مادر و خویشان and treat your parents kindly, and [also] near relatives,



و یتیمان و فقیران، orphans and the needy,





و به زبان خوش با مردم تکلّم کنید and say kind things to [other]; people,



و نماز به پای دارید و زکات (مال خود) بدهید، and keep up prayer and pay the welfare tax",



ثُمّ توليّم الله قليلاً منكم

پس شما عهد شکسته و روی گردانیدید جز چند نفری، then you turned away and except for a few of you,



و شمایید که از حکم خدا برگشتید. (۸۳) you avoided doing anything. (83)



وَ إِذْ أَخَذُنَا مِيثَاقًاكُمْ

و (به یاد آرید) هنگامی که از شما عهد گرفتیم So we made an agreement with you:



که خون یکدیگر را نریزید "You must not shed your own blood,



و یکدیگر را از خانه و دیار خود نرانید، "nor drive one another out of your homes;"



پس بر آن عهد اقرار کرده و خود شما بر آن گواه می باشید. (۱۴) then you ratified this and were witnesses [for it]. (84)

ثم أنتم هؤلاء تقتلون أنفسكم

(با این عهد و اقرار) باز شما (به همان خوی زشت) خون یکدیگر میریزید Then there you go killing one another

وَ يَخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ

و گروهی از خودتان را از دیارشان میرانید and driving a group of you from their homes,



تظاهرون عليهم بالإثم والعُدُوانِ

و در بدکرداری و ستم بر ضعیفان همدست و پشتیبان یکدیگرید، backing one another up against them out of sin and enmity.



و چون اسیر شوند برای آزادی آنها فدیه می دهید، If they are brought to you as prisoners, you ransom them,



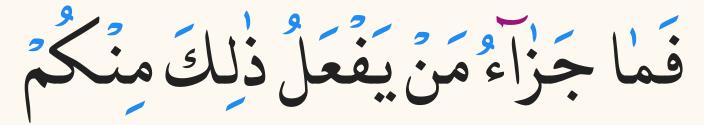
در صورتی که (به حکم تورات)، اخراج کردن آنها بر شما حرام شده است! while it has been forbidden for you even to expel them!



چرا به برخی از احکام ایمان آورده Do you believe in part of the Book

وَ تَكُفُرُونَ بِبَعْضِ بِ

و به بعضی کافر می شوید؟ and disbelieve in another part of it?



پس جزای چنین مردم بدکردار چیست What reward has anyone of you who does so,



الأخزى في الحيوة الدنيا في الحيوة الدنيا

به جز ذلّت و خواری در زندگانی این جهان except disgrace during worldly life,

وَ يُومُ الْقِيْمَةِ يُرَدُّونَ إِلَى اَشَدِّ الْعَذَابِ

و بازگشتن به سخت ترین عذاب در روز قیامت؟ while on Resurrection Day they will be driven off to the harshest torment?

وَ مَا اللَّهُ بِغَافِلِ

و خدا غافل از God does not overlook



کردار شما نیست. (۸۵) anything you do! (85)



اولْئِكَ النَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيْوة الدُّنيا

اینان همان کسانند که (متاع دو روزهٔ) دنیا را خریده Those are the ones who purchase worldly life instead of



و ملک ابدی آخرت را فروختند، the Hereafter;

فَلا يَجْفَفْ عَنْهُمُ الْعَذَابُ

پس (در آخرت) عذاب آنها تخفیف نیابد punishment will not be lightened for them



و هیچ یاوری نخواهند داشت. (۸۶) nor will they be supported. (86)



وَ لَقَدُ عَا تَيْنَا مُوسَى الْكَتَابَ

و ما به موسی کتاب (تورات) عطا کردیم We gave Moses the Book



و از پی او پیغمبران فرستادیم and followed him up with messengers later on.



وَ وَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَهُ الْبَيْنَاتِ

و عیسی پسر مریم را به معجزات و ادلّهٔ روشن، حجتها دادیم We gave Jesus the son of Mary evidence



و او را به واسطه روح القدس توانایی بخشیدیم. and assisted him with the Holy Spirit.





آیا هر پیغمبری که از جانب خدا

Yet every time some messenger comes to you with what you



اوامری بر خلاف هوای نفس شما آرَد، گردن فرازی و سرپیچی نموده yourselves do not fancy, why do you act so overbearing? و (از راه حسد) گروهی را تکذیب کرده و جمعی را به قتل می رسانید؟! (۸۷)
One group you have rejected while another group you would [like to] kill. (87)

و قالوا قلوبنا غلف

و (آن گروه به پیغمبران) گفتند: دلهای ما در حجاب (غفلت) است (چیزی از سخنان They said: "Our hearts are covered over."



شما در نمییابد). (چنین نیست که گفتند) بلکه خدا بر آنها لعن فرمود، Rather God has cursed them because of their disbelief;



زیرا کافر شدند و میانشان اهل ایمان کم بود. (۸۸) little do they believe. (88)

وَ لَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

و چون کتاب آسمانی قرآن از نزد خدا برای هدایت آنها آمد
Whenever a Book has come to them from God



با وجودی که کتاب (تورات) آنان را تصدیق می کرد to confirm what they already have —whereas previously

وَ كَانُوا مِنْ قَبُلُ يَسْتَفْتِحُونَ

و با آنکه خود آنها پیش از بعثت (پیامبر اسلام) they had been seeking victory over those



انتظار غلبه برکافران داشتند، who disbelieve— so whenever something



فَلَمًّا جَاءَهُمُ مَا عَرَفُوا كَفُرُوا بِهُ

آن گاه که آمد و شناختند (که همان پیغمبر موعود است) باز به او کافر شدند they can recognize is brought to them, they disbelieve in it.



(و از نعمت وجود او ناسپاسی کردند)، پس خشم خدا بر کافران باد. (۸۹)

God's curse lies on disbelievers! (89)

بنسمًا اشتروًا به انفسهم

بد معاملهای با خود کردند که به نعمت قرآن How wretchedly have they sold their own souls



که خداوند بر آنها نازل کرد کافر شدند از روی حسد و ستمگری by disbelieving in what God has sent down to them,



أَنْ يُنْزِلُ اللَّهُ مِنْ فَضَلِهِ

که چرا خدا فضل خود را مخصوص begrudging that God should send down some of



بعضی از بندگان گرداند (چرا پیامبری از غیر بنی اسرائیل برانگیخته)؟!

His bounty on any of His servants He may wish.



فباء وبغضب على غضب

و به واسطهٔ این حسد باز خشم دیگری از خدای برای خود گرفتند، They have brought an exchange; of anger for anger on themselves;



و برای کافران عذاب خواری مهیّاست. (۹۰) disbelievers will have shameful torment. (90) وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ عَامِنُوا بِمَا آنْزَلَ اللَّهُ

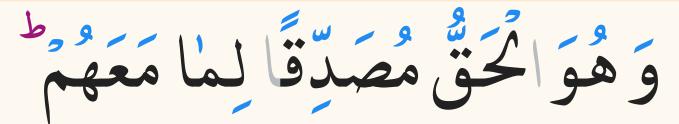
و چون به یهود گویند: به قرآن که خدا فرستاده ایمان آرید، "Whenever someone tells them: "Believe in what God has sent down;"



پاسخ دهند که تنها به تورات که بر ما نازل شده ایمان آوریم، they; say: "We believe [only] in what has been sent down to us ," 👌



و به غیر تورات کافر می شوند، while they disbelieve in what has come after that,



در صورتی که قرآن کتاب حق است و کتاب آنها را تصدیق میکند. even though it is the Truth confirming what they already have.



بگو: اگر شما در دعوی ایمان به تورات راستگویید SAY: "Why did you kill God's prophets previously



پس چرا پیغمبران پیشین را میکشتید؟ (۹۱) if you were believers? (91)

﴿ وَ لَقَدُ جَاءً حُكُمُ مُوسَى بِالْبَيْنَاتِ

و با آن همه آیات و معجزات روشن که موسی Moses came to you with evidence;



برای شما آشکار نمود باز گوساله پرستی اختیار کردید، then later on you adopted the Calf



و شما مردمی سخت ظالم و ستمکارید. (۹۲) and became wrongdoers." (92)



و (به یاد آرید) وقتی که از شما پیمان گرفتیم When We made an agreement with you



وَ رَفَعُنَا فَوَقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا

و کوه طور را بر فراز شما بداشتیم که باید آنچه را به شما and raised the Mountain up over you [as a symbol]:

فرستادیم با ایمان محکم بپذیرید و (سخن حق) بشنوید، "Take whatever we have brought you seriously, and listen;"



قَالُوا سَمِعْنَا وَ عَصِينَا وَ اشْرَبُوا

شما گفتید: خواهیم شنید و (در نیّت گرفتید که در عمل) عصیان خواهیم کرد. they said: "We listen and [yet] we disobey!" They sucked

في قُلُوبِهِمُ الْعِجُلِ بِكُفُرِهِمُ

و دلهای آنان از عشق به گوساله پر شد از آن رو که به خدا کافر بودند. the [spirit of the] Calf into their hearts because of their disbelief. قُلُ بِئُسَمًا يَامُرُكُمُ بِهَ إِيمَانُكُمُ

بگو: ایمان شما سخت شما را به کار بد و کردار زشت می گمارد، SAY: "How wretchedly your faith commands you,



اگر ایمان داشته باشید. (۹۳) if you ever have been believers!" (93) بگو: اگر سرای آخرت را (با آن همه نعمت) خدا به شما SAY: "If a home in the Hereafter with God is



اختصاص داده دون سایر مردم، exclusively yours instead of [other] people's,



فَتُمنوا الْمُوت

بایستی همیشه به مرگ آرزومند باشید then long for death



اگر راست می گویید. (۹۴) if you are so truthful!" (94)



وَ لَنْ يَتَمَنُّوهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ

و هرگز آرزوی مرگ نخواهند کرد، (زیرا عذاب سخت) به واسطهٔ کردار بد خود They will never long for it because of what their hands

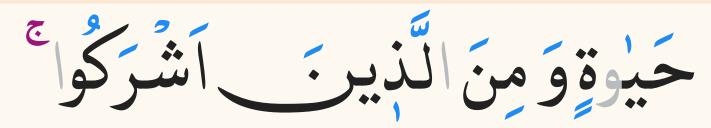


(برای خود در آخرت مهیا کردهاند)، و خدا آگاه به ستمکاران است. (۹۵) have already prepared. God is Aware of wrongdoers! (95)

44.

وَ لَنْجِدُنْهُمُ أَحُرَصُ النَّاسِ عَلَى '

و بر تو (و بر همه) پیداست که یهود به حیات مادی You will find them the people most eager to live, even compared



حریص تر از همهٔ خلق اند، حتی از مشرکان، with those who associate [others with God].

يود أحدهم لو يعمر الف سنة

و از این رو هر یهودی آرزوی هزار سال عمر میکند، Each one of them would like to live on for a thousand years!

وَ مَا هُوَ بِمُزَحَزِحِهِ

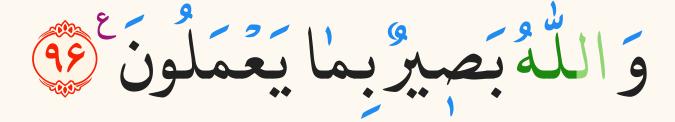
ولى عمر هزار سال هم Yet it would never save anyone from torment,



444

مِنَ الْعَذَابِ أَنِ يُعَمَّرُ

او را از عذاب خدا نرهاند، even should he live that long.



و خدا به کردار ناپسند آنان بیناست. (۹۶) God is Observant of whatever they do. (96)



قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا كِبْرِيلَ فَانَّهُ

بگو: هر کس با جبرئیل دشمن است،

SAY: "Who is Gabriel's enemy? He has brought it down



او به فرمان خدا قرآن را به قلب تو رسانید for your heart with God's permission,





در حالی که تصدیق سایر کتب آسمانی میکند to confirm what came before it and as guidance



و برای اهل ایمان هدایت و بشارت است. (۹۷) and good news for believers. (97)



مَنْ كَارِبَ عَدُوًّا لِلَّهِ

هر کس با خدا Who is an enemy of God

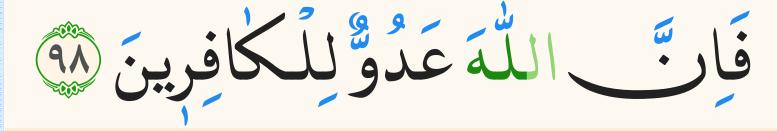


و فرشتگان و رسولان او and His angels and His messengers,



وَ جِبْرِيلَ وَ مِيكُملَ

و جبرئیل و میکائیل دشمن است (محققاً کافر است و) as well as of Gabriel and Michael?



خدا هم دشمن کافران است. (۹۸) Anyhow, God is an enemy of disbelievers! (98)

وَ لَقَدُ أَنْزَلْنَا وَلَيْكَ ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ

و ما (برای اثبات پیغمبری تو) آیات و دلایل روشن به تو فرستادیم، We have sent you down clear signs;



و بجز فاسقان (و اهل عناد) کسی انکار آن نخواهد کرد. (۹۹) only immoral people disbelieve in them. (99)

أوَ كُلَّمًا عَاهَدُوا عَهَدًا

برای چه هر عهد و پیمان که بستند Each time they swear an oath,



گروهی آن را می شکنند؟ does a group of them shrug it off?





(نه اینان) بلکه اکثر آنها اصلاً ایمان نخواهند آورد. (۱۰۰) Rather most of them do not even believe. (100)



و چون پیغمبری از جانب خدا بر آنان آمد Whenever a messenger from God has come to them



مصدو لما معهم

که به راستیِ کتب آسمانی آنها گواهی میداد، to confirm what they already had,



گروهی از اهل کتاب، کتاب خدا را پشت سر انداختند a group of those who were given the Book

كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمُ

(و به حکم آن کتاب که امر به ایمان آوردن به قرآن میکرد رفتار نکردند) have tossed God's book behind their backs as



گویی (از آن کتاب) هیچ نمی دانند. (۱۰۱) if they did not know [any better]. (101)

وَ اتَّبَعُوا مَا تَتُلُوا الشَّياطِينُ عَلَىٰ

و پیروی کردند سخنانی را که (دیوان و) شیاطین در ملک سلیمان They followed whatever the devils recited concerning

مُلْكِ سُلَيْمَنَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمِنَ

(به افسون و جادوگری) می خواندند، و هرگز سلیمان (با به کار بردن سحر Solomon's control. Solomon did not disbelieve

وَ لَكِنَّ الشَّياطِينَ كَفَرُوا

به خدا) کافر نگشت و لکن شیاطین کافر شدند but the devils disbelieved,



که سحر به مردم می آموختند. teaching people magic



وَ مَا أَنْزِلَ عَلَى الْمَلَكِينِ بِبَابِلَ

و آنچه را که بر دو فرشتهٔ هاروت و ماروت در بابل and what was sent down to Harut and Marut,

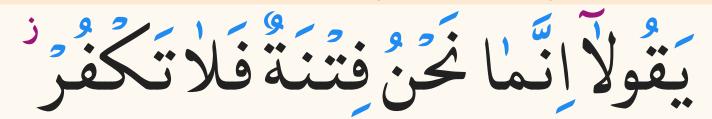


نازل شده بود پیروی کردند، two angels at Babylon.



وَ مَا يُعَلِّمَانِ مِنَ احَدِ حَتَى اَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنَ اَحَدِ حَتَى اَ

در صورتی که آن دو ملک به هیچ کس چیزی نمی آموختند مگر آنکه Neither of these would teach anyone unless they [first] said:



بدو می گفتند که کار ما فتنه و امتحان است، مبادا کافر شوی! "We are only a temptation, so do not disbelieve!"

فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُما ما يُفَرِّقُونَ بِهُ

اما مردم از آن دو ملک چیزی را که ما بین زن و شوهر They learned from them both what will separate



جدایی افکند می آموختند، a man from his wife.



وَ مَا هُمُ بِضَارِينَ بِهِ مِنْ اَحَدِ

البته به کسی زیان نمی رسانیدند yet they do not harm anyone through it

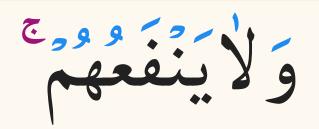


مگر آنکه خدا بخواهد، except with God's permission.



وَ يَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ

و چیزی که می آموختند به خلق زیان می رسانید They learn what will harm them



و سود نمی بخشید، and does not benefit them..



وَ لَقَدُ عَلِمُوا لَمَن اشْتَرْبَهُ

و محققاً مى دانستند كه هر كه چنين كند They know that anyone who deals in it



در عالم آخرت هرگز بهرهای نخواهد یافت، will have no share in the Hereafter;



و كبئس ما شروًا به انفسهم

و آنان به بهای بدی خود را فروختند، how wretched is what they have sold themselves for,



اگر می دانستند. (۱۰۲) if they only knew! (102)



وَ لَوْ انْهُمْ عَامَنُوا وَ انْقُوْا لَمَثُوبَةً مِنْ

و محققاً اگر ایمان آورده و پرهیزکار می شدند بهرهای که از خدا If they had only believed and done their duty, a recompense



نصیب آنها می شد بهتر از هر چیز بود، چنانچه می دانستند. (۱۰۳) from God would have been better, if they had realized it! (103)

يا آيها الذير عامنوا لا تقولوا

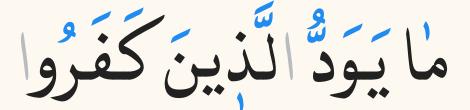
ای اهل ایمان (هنگام تکلم با رسول) به کلمهٔ راعِنا (ما را رعایت کن) تعبیر You who believe, do not say: "Herd us,"; and say [instead]:

راعنا و قولوا انظرنا و اسمعوا

مکنید، بلکه بگویید: اُنظُرنا (ناظر احوال ما باش) و (سخن خدا را) بشنوید "Watch over us," and [then] "Listen!"



و (بدانید که) برای کافران عذاب دردناک مهیا است. (۱۰۴) Disbelievers will have painful torment. (104)



هرگز کافران اهل کتاب Neither those People



مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَ لِا الْمُشْرِكِينَ

و مشرکان مایل نیستند که بر شما (مسلمین) of the Book who disbelieve, nor associators [of others with God]

اَنْ يُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ اللَّهِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ ال

خیری از جانب خدایتان نازل شود، would like any good from your Lord to be sent down to you. وَ اللَّهُ يَخْتُصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ بَشَاءُ * "

لیکن خدا هر که را بخواهد به فضل و رحمت خویش مخصوص گرداند، God will single out anyone He wishes for His mercy;



و خدا صاحب فضل عظیم است. (۱۰۵) God possesses splendid bounty. (105) هر چه از آیات قرآن را نسخ کنیم یا حکم آن را از خاطرها بریم We do not cancel any verse nor let it be forgotten;



(و متروک سازیم) بهتر از آن یا مانند آن بیاوریم.

instead we bring something better than it or else something similar.



آیا نمی دانی که Do you not know that

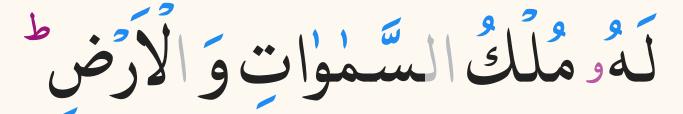


خدا بر هر چیز قادر است؟ (۱۰۶) God is Capable of everything? (106)





آیا نمی دانی که Do you not know that God



پادشاهی آسمانها و زمین مختصّ خداوند است [Alone] holds control over Heaven and Earth.



وَ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

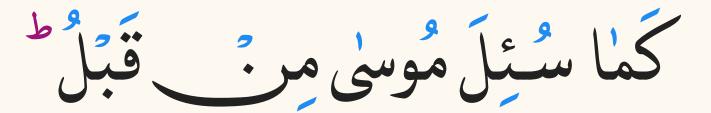
و شما را به جز خدا، You have no patron



یار و یاوری نخواهد بود؟ (۱۰۷) nor any supporter besides God. (107)



آیا ارادهٔ آن دارید که شما نیز از پیغمبر خود درخواست کنید Or do you (all) want to question your Messenger



آنچه را که یهود در زمان گذشته از موسی خواستند؟ just as Moses was questioned previously?

وَ مَنْ يَتَبَدُّ لِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ

و هر که ایمان را مبدّل به کفر گرداند، Anyone who exchanges faith for disbelief



بی شک راه راست را گم کرده است. (۱۰۸) has strayed right down the line! (108)



وَدُ كَثِيرُ مِنْ الْهُلِ الْكِتَابِ

بسیاری از اهل کتاب آرزو دارند که Many People of the Book would like to turn



شما را از ایمان به کفر برگردانند you back into disbelievers following your [profession of] faith,



به سبب رشک و حسدی که در نفس خود بر ایمان شما بَرند out of envy for themselves,



بعد از آنکه حق بر آنها آشکار گردید، even though the Truth has been explained to them.,

فَاعَفُوا وَ اصْفَحُوا

پس (اگر ستمی از آنها به شما رسید) **در گذرید** (و مدارا کنید)

Pardon [them] and disregard it till



تا هنگامی که فرمان خدا برسد،
God brings His command;





که البته خدا God is



بر هر چیز قادر و تواناست. (۱۰۹) (109) Capable of everything



و أقيمُوا الصَّلُوة وَ عَاتُوا الرَّكُوة وَ

و نماز به پا دارید و زکات بدهید Keep up prayer and pay the welfare tax;



و بدانید که هر چه از اطاعت حق و کار نیکو برای خود پیش می فرستید you will find any good you have sent on ahead for your own souls'

تَجُدُوهُ عِنْدُ اللَّهِ

آن را در نزد خدا خواهید یافت، sake is already [stored up] with God.



كه محققاً خداوند به هركار شما بيناست. (۱۱۰) God is Observant of whatever you do. (110)



وَ قَالُوا لَرِ أَ يَدُخُلَ الْجُنَّةُ

و یهود گفتند: هرگز به بهشت نرود They say: "No one will enter the Garden

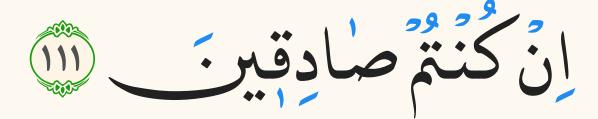


جز طایفهٔ یهود، و نصاری گفتند: جز طایفهٔ نصاری. unless he is a Jew or a Christian.



تِلْكَ أَمَّانِيهُمْ قُلُ هَاتُوا بُرُهَانَكُمْ

این تنها آرزوی باطل آنهاست، بگو: بر این دعوی برهان آورید Those individuals are merely saying "Amen" [to their leaders.] SAY:



اگر راست می گویید. (۱۱۱)

"Bring on your proof if you are so truthful." (111)

بَلَى مَرِثُ اسْلَمَ وَجُهَهُ ولِلَّهِ

آری، هر که تسلیم حکم خدا گردید Rather anyone who commits his person peacefully to God

وَ هُو مُحُسِنُ فَلَهُ وَاجْرَهُ وَعِنْدَ رَبِّهِ

و نیکوکار گشت مسلّم اجرش نزد خدا خواهد بود and is acting kindly will receive his earnings from his Lord.





و آنان را هیچ خوف و اندیشه No fear shall come upon them



و هیچ اندوهی نخواهد بود. (۱۱۲) nor will they be saddened. (112)



وَ قَالَتِ الْبَهُودُ

یهود بر این دعویند Jews say:



که نصاری را از حق، چیزی در دست نیست، "Christians have no point to make;"



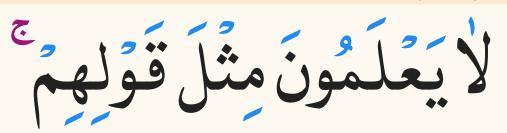
و نصاری بر این دعوی که یهود را از حق، چیزی در دست نیست، while Christians say: "The Jews have no point

عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتُلُونَ الْكِتَابَ

در صورتی که هر دو گروه در خواندن کتاب آسمانی یکسانند. to make." yet they (all) quote from the [same] Book.



این گونه دعویها نظیر گفتار Likewise those who do not know anything



و مجادلات مردمی است که از کتاب آسمانی بیبهرهاند. make a statement similar to theirs.





و خداوند در این اختلافات، روز قیامت God will judge between them on Resurrection Day concerning

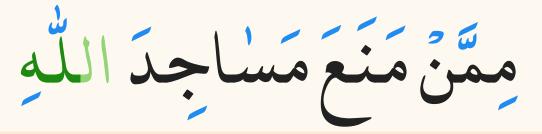


میان آنها حکم خواهد فرمود. (۱۱۳) how they have been differing. (113)





و کیست ستمکارتر Who is more in the wrong



از آن که مردم را از ذکر نام خدا than someone who prevents God's name



أَنْ يُذُكِرُ فِيهَا اسْمُهُو

در مساجد منع کند from being mentioned in His places of worship



و در خرابی آن اهتمام و کوشش نماید؟ and attempts to ruin them?



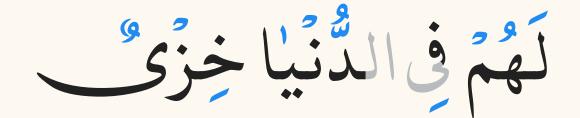


چنین گروه را نشاید که در مساجد مسلمین در آیند Such persons should not even



جز آنکه (بر خود) ترسان باشند. enter them except in fear;





این گروه را در دنیا ذلت و خواری نصیب است they will suffer disgrace in this world



و در آخرت عذابی بزرگ. (۱۱۴) as well as serious torment in the Hereafter. (114)



۲٧٠

وَ لِلّٰهِ الْمُشْرِقِ فَ وَ الْمُغُرِبُ

مشرق و مغرب هر دو ملک خداست، The East and West are God's:



پس به هر طرف روی کنید به سوی خدا روی آوردهاید، wherever you may turn, there will be God's countenance,





که خدا (به همه جا) محیط و (به هر چیز) داناست. (۱۱۵) for God is Boundless, Aware! (115)

وَ قَالُوا النَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبُحَانَهُ وَ

گروهی گفتند: خدا دارای فرزند است. او پاک و منزه از آن است، They say: "God has adopted a son!" Glory be to Him!



بَلُ لَهُ مِنَا فِي السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ

بلکه هر چه در آسمانها و زمین است ملک اوست Rather He owns whatever is in Heaven and Earth.



و همه فرمانبردار اویند. (۱۱۶) All things are devoted to Him. (116)



بَدِيعُ السَّمُواتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَى

او آفرینندهٔ آسمانها و زمین است و چون ارادهٔ آفریدن چیزی کند، Deviser of Heaven and Earth, whenever He decrees some



به محض آنکه گوید: موجود باش، موجود خواهد شد. (۱۱۷) affair, He merely tells it: "Be!" and; it is. (117)

وَ قَالَ النَّذِيرِ عَلَى لَا يَعُلَّمُونَ

مردم نادان اعتراض کردند که چرا خداوند Those; who do not know (anything)

لَوُ لا يُكلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينًا عَايَةً اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

با ما سخن نگوید، یا معجزه ای (و کتابی مطابق میل ما) بر ما نمی آید؟ say: "If God would only speak to us, or a sign were brought us!" 🍐



پیشینیان هم به مانند اینان (به نادانی)

Likewise those before them said the same as



چنین سخنان می گفتند، they are saying;



تَشَابِهَتُ قُلُوبِهِمْ

دلهاشان (در نافهمی) به هم شبیه است. their hearts are all alike.



ما ادلَهٔ رسالت را برای اهل یقین روشن گردانیدیم. (۱۱۸) We have explained signs for folk who are certain. (118)



إِنَّا ارْسَلْنَاكَ بِالْحُقِّ بَشِيرًا وَ نَذِيرًا وَ لَا إِنَّا الْحُقِّ بَشِيرًا وَ نَذِيرًا وَ

(ای پیغمبر) ما تو را به حق فرستادیم که مردم را (به نعمت بهشت) مژده دهی و (از We have sent you with the Truth as a herald and a warner:



عذاب جهنم) بترسانی، و تو مسئول کافران که به راه جهنم رفتند، نیستی. (۱۱۹) you will not be questioned about the inmates of Hades. (119)

وَ لَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْبَهُودُ

هرگزیهود و نصاری از تو راضی نخواهند شد Neither the Jews nor the Christians



مگر آنکه پیروی از آیین آنها کنی. will ever be satisfied with you until you follow their sect.

قُلُ إِنْ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى

بگو: راهی که خدا بنماید به یقین راه حق، تنها همان است SAY: "God's guidance means [real] guidance!"



و البته اگر از میل و خواهش آنها پیروی کنی If you followed their whims



بَعْدَ النَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكُ

بعد از آنکه طریق حق را دریافتی، دیگر after the knowledge which has come to you, you would not have



از سوی خدا یار و یاوری نخواهی داشت. (۱۲۰) any patron nor supporter against God. (120)



کسانی که کتاب بر آنها فرستادیم Those whom We have brought the Book,



آن را خوانده و حق خواندن آن را (در مقام عمل نیز) بجا آورند، recite it in the way it should be recited;

اولاً على يُؤمنون به و من يكفر به

آنان اهل ایمانند و آنها که به کتاب خدا کافر شوند such men believe in it. Those who disbelieve in it



(و حقشناسی نکنند) آن گروه زیانکاران عالمند. (۱۲۱) will be the losers. (121)

يا بني إسرائيل اذْكُرُوا

ای بنی اسرائیل، به یاد آرید O Children of Israel, remember



نعمتی را که به شما عطا کردم My favor which I bestowed on you,





و اینکه شما را and how I preferred you



بر همه مردم فضیلت و برتری دادم. (۱۲۲) over [everyone in] the Universe. (122)

وَ اتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِى نَفْسُ

و بترسید از روزی که هیچکس اندکی به کار دیگری نیاید Heed a day when no soul will make amends in any way



و به حال او سودی نبخشد for any other soul



و از هیچکس فدایی پذیرفته نشود و شفاعت کسی او را and no adjustment will be accepted from it nor any intercession



سودمند نبود و آنان را یاوری نباشد. (۱۲۳) benefit it. They will not be supported. (123)

﴿ وَ إِذِ ابْتَالَى إِبْرَاهِمَ رَبُّهُ وَ بِكُلِمَاتٍ ﴾ وَ إِذِ ابْتَالَى إِبْرَاهِمَ رَبُّهُ وَ بِكُلِمَاتٍ

و (به یاد آر) هنگامی که خدا ابراهیم را به اموری امتحان فرمود When his Lord tested Abraham by means of [certain] words,



و او همه را به جای آورد، and he fulfilled them,



قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَّامًا وَ مُمْ

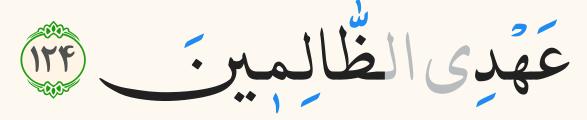
خدا به او گفت: من تو را به پیشوایی خلق برگزینم، He said: "I am going to make you into a leader for mankind."



ابراهیم عرض کرد: به فرزندان من چه؟ "?"He said: "What about my offspring;

قَالَ لا يَنَالُ

فرمود: (اگر شایسته باشند میدهم، زیرا) He said: "My pledge



عهد من به مردم ستمكار نخواهد رسيد. (۱۲۴) does not apply to evildoers." (124)



و (به یاد آر) هنگامی که ما خانهٔ کعبه را Thus we set up the House



مرجع امر دین خلق و مقام امن مقرّر داشتیم as a resort for mankind and a sanctuary,



وَ انْخِذُوا مِنْ مَقَامِ إِبْرُهِ بَمُ مُصَلِّى ذَا

و (دستور داده شد که) مقام ابراهیم را جایگاه پرستش خدا قرار دهید and [said]: "Adopt Abraham's station as a place for prayer."

وَ عَهِدُنَا إِلَى إِبْرُهِم وَ اِسْمُعِيلَ

و به ابراهیم و اسماعیل سفارش کردیم We entrusted Abraham and Ishmael with cleaning out

أنَ طَهِرًا بَيْنِي لِلطَّائِفِينَ

که حرم مرا (از بت) بپردازید و پاکیزه دارید برای اهل ایمان که به طواف My house for those who circle around it and are secluded [praying]



و اعتكاف حرم آيند و در آن نماز و طاعت خدا به جاى آرند. (١٢٥) there, and who bow down on their knees in worship. (125)

وَ إِذْ قَالَ إِبْرُهِمُ

و (به یاد آر) هنگامی که ابراهیم عرض کرد: So Abraham said:



پروردگارا، این شهر را محل امن و آسایش قرار ده "My Lord, make this countryside safe



وَ ارْزُقُ أَهْلُهُ وَمِنَ الثَّمَرَاتِ

و اهلش را که ایمان به خدا و روز قیامت and provide any of its people

مَنْ عَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَ الْبَوْمِ الْأَخِرِ

آورده اند از انواع روزیها بهره مند ساز، who believe in God and the Last Day with fruit from it."





خدا فرمود: و هر که (با وجود این نعمت) سپاس نگزارد He said: "Even anyone who disbelieves,



و راه کفر پیماید گر چه در دنیا او را اندکی بهره مند کنم، I'll let enjoy things for a while,

ثُمُّ أَضْطُرُهُ وَإِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ

لیکن در آخرت ناچار معذب به آتش دوزخ گردانم then drive him along towards the torment of Fire.



که بد منزلگاهی است. (۱۲۶) How awful is such a goal!" (126)



وَ إِذْ يَرْفَعُ إِبْرُهِمُ الْقُواعِدَ

و (یاد آر) وقتی که ابراهیم و اسماعیل Thus Abraham along with Ishmael laid



دیوارهای خانه کعبه را بر می افراشتند the foundations for the House:



رَبْنَا تَقْبُلُ مِنَا وَيُورِ

عرض کردند: پروردگارا (این خدمت) از ما قبول فرما، "Our Lord, accept this from us!



که تویی که (دعای خلق را) شنوا و (به اسرار همه) دانایی. (۱۲۷) Indeed You are the Alert, the Aware! (127)

رَبّنا وَ اجْعَلْنَا مُسَلِّمَيْنَ لَكَ

پروردگارا، دل ما را تسلیم فرمان خود گردان Our Lord, leave us peacefully committed to You,



و فرزندان ما را نیز امتی تسلیم رضای خود بدار، and make our offspring into a nation which is at peace with You. 🕒

و أرنا مناسكنا و ثنب عَلَيْنا آ

و راه پرستش و طاعت را به ما بنما و بر ما (وظیفه بندگی را) سهل Show us our ceremonies and turn towards us.



و آسانگیر، که تویی توبه پذیر و مهربان. (۱۲۸) you are so Relenting, the Merciful! (128) رَبّنا وَابْعَثُ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا

پروردگارا، در میان آنان رسولی از خودشان برانگیز Our Lord, send a messenger in among them from among themselves

عَلَيْهِمُ عَايَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ

who will recite Your verses to them and teach them the Book

که بر آنان تلاوت آیات تو کند و آنان را علم کتاب

وَ الْحِكْمَةُ وَيُزَكِّيهِمُ

و حکمت بیاموزد و روانشان را (از هر زشتی) پاک و منزه سازد، and wisdom! He will purify them,



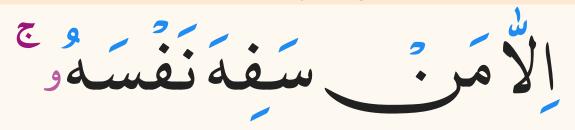
که تو بر هر کار که خواهی قدرت و علم کامل داری. (۱۲۹) for You are the Powerful, the Wise!" (129)



4.4

وَ مَنْ يَرْغُبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرُهِ مِ

و چه کس از آیین پاک ابراهیم Who would shrink from [joining] Abraham's sect



روی گرداند به جز مردم بیخرد؟! except someone who fools himself?



وَ لَقَدِ اصَطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَ

زیرا ما ابراهیم را در دنیا (به شرف رسالت) برگزیدیم We selected him during worldly life,



و البته در آخرت هم از شایستگان است. (۱۳۰) while in the Hereafter he will be among the honorable ones. (130) &



آن گاه (برگزیده شد) که خدا به او فرمود: ای ابراهیم سر به فرمان خدا So when his Lord told him: "Commit yourself to [live in] peace"; he said: "I



فرود آر، عرض کرد: پروردگار عالمیان را مطیع فرمانم. (۱۳۱) have already committed myself peacefully to the Lord of the Universe!" (131)



و ابراهیم و یعقوب بدین گونه به فرزندان خود Abraham commissioned his sons with it



سفارش و توصیه نمودند [as a legacy], **and** [so did] **Jacob**:



يَا بَنِي إِنَّ اللَّهُ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ إِنَّ اللَّهُ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ

که ای فرزندان من، خدا برای شما آیین پاک برگزید، "My sons, God has selected your religion for you.



پس (پیروی کنید و) تا گاه جان سپردن الاّ تسلیم رضای خدا نباشید. (۱۳۲) ک کنید و) تا گاه جان سپردن الاّ تسلیم رضای خدا نباشید. (۱۳۲)



شما کی و کجا حاضر بودید Or were you present



هنگامی که مرگ یعقوب در رسید as death appeared for Jacob,



اذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعَبُدُونَ مِنْ بَعُدى

و به فرزندان خود گفت که شما پس از مرگ من، "?when he said to his sons: "What will you serve after I am gone



که را میپرستید؟ گفتند: خدای تو را و خدای پدران تو They said: "We shall worship your God and the God of your forefathers ٣١.

ابرهم و اسمعيل و اسحق

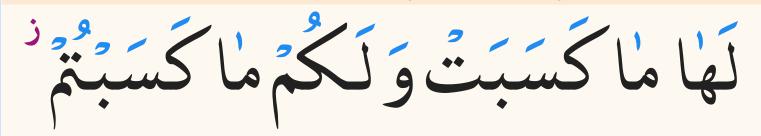
ابراهیم و اسماعیل و اسحاق را Abraham, Ishmael and Isaac:



که معبود یگانه است و ما مطیع فرمان اوییم. (۱۳۳) God Alone! We are committed peacefully to Him." (133)

تِلْكُ أُمَّةُ قَدْ خَلْتُ

آنها گروهی بودند که درگذشتند، هر کار نیک و بد کردند That is a nation which has already passed away: there awaits it



برای خود کردند و شما هم هر چه کنید برای خویش خواهید کرد whatever it has earned, while you will have what you have earned.



و شما

You will not be questioned

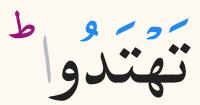


مسئول کار آنها نخواهید بود. (۱۳۴) about what they have been doing. (134)



وَ قَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى

یهود و نصاری گفتند که به آیین ما درآیید تا راه راست یافته They say: "Become Jews or Christians;



و طریق حق پویید. ".you will [then] be guided



قُلُ بَلُ مِلَّةً إِبْرُهِ بَمْ حَنِيفًا نَ

(ای پیغمبر در جواب آنها) بگو: بلکه ما آیین ابراهیم را پیروی میکنیم SAY: "Rather Abraham's sect, [for he was] a seeker [after Truth],



که به راه راست توحید بود و از مشرکان نبود. (۱۳۵) he was no associator [of others with God Alone]." (135)

قولوا عامنا بالله

بگویید که ما (مسلمین) ایمان به خدا آورده ایم SAY: "We believe in God



و به آن کتابی که بر پیغمبر ما فرستادند and what has been sent down to us,



وَ مَا انْزِلَ إِلَى إِبْرُهِ بِمَ وَ اِسْمُعِيلَ

و به آنچه بر ابراهیم و اسماعیل و اسحاق and what was sent down to Abraham, Ishmael,

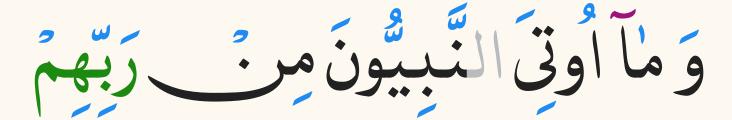


و یعقوب و فرزندان او نازل شده Isaac, Jacob and their descendants,



وَ مَا الْوِنِي مُوسَى وَ عِيسَى

و به آنچه به موسی و عیسی داده شده and what was given Moses and Jesus,



و هم به آنچه به پیغمبران از جانب خدا داده شده، به همه عقیده مندیم and what was given the [other] prophets by their Lord.

لا نفرق بين احد منهم

و میان هیچ یک از آنان فرق نگذاریم We do not discriminate against any one of them



و تسليم فرمان او هستيم. (۱۳۶) and are committed [to live] in peace to Him." (136)

فَإِنَّ عَامَنُوا بِمِثْلِ مَا عَامَنُتُمْ بِهِ

پس اگر به آنچه شما ایمان آوردید یهود و نصاری نیز ایمان آوردند، If they believe the same as you believe, then



راه حق یافتهاند they are guided,



44.

وَ إِنْ تُولُوا

و اگر (از حق) روی بگردانند while if they turn elsewhere,



شک نیست که آنها در ستیز با حق خواهند بود they will only fall into dissension.





و خداوند تو را از شر و آسیب آنها نگه می دارد God will suffice for you [in dealing with] them:



و خدا شنوا و داناست. (۱۳۷) He is the Alert, Aware. (137)



صِبْغَةُ اللَّهِ وَ مَنْ احْسَنْ مِنَ اللَّهِ

رنگ خداست (که به ما رنگ ایمان و سیرت توحید بخشیده) و چه رنگی [Such is] God's design! Who is better than God for



بهتر از رنگ (ایمان به) خدا؟ و ما او را پرستش میکنیم. (۱۳۸) a design? we are serving Him. (138)

قُلُ انْحَاجُونَنَا فِي اللَّهِ قَلْ النَّاجُونَنَا فِي اللَّهِ

(ای پیغمبر به اهل کتاب) بگو: در مورد خدا شما را با ما چه جای بحث SAY: "Do you argue with us about God



و جدال است؟ در صورتی که او پروردگار ما و شماست while He is our Lord and your Lord as well?

و كَنَا آعُمَالُنَا وَ لَكُمُ آعُمَالُكُمُ

و ما مسئول کار خود و شما مسئول کردار خویش هستید، We have our actions while you have your actions,



و ماییم که او را از روی خلوص پرستش میکنیم. (۱۳۹) and we are loyal to Him.; (139)

امُ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَهِ بِمَ وَ اِسْمَعِيلَ

یا آنکه گویید که ابراهیم و اسماعیل Or do you say that Abraham, Ishmael,

وَ إِسْحَقَ وَ يَعْقُونِ وَ الْأَسْبَاطَ

و اسحاق و يعقوب و فرزندان او Isaac, Jacob and their descendants



كانوا هُودًا أو نَصارى ط

بر آیین یهودیت یا نصرانیّت بودند؟ were Jews or Christians?"



(خدا مرا فرماید که در پاسخ) بگو: شما بهتر می دانید یا خدا؟

SAY: "Are you more knowledgeable than God?"



وَ مَنْ أَظْلُمُ مِمَّنْ كَتُمَ شَهَادَةً

و کیست ستمکارتر از آن که شهادت خدا را Who is more unjust than someone who hides some evidence



(دربارهٔ این انبیا) کتمان کند؟ from God which he holds?



و ما الله

و خدا God is not heedless



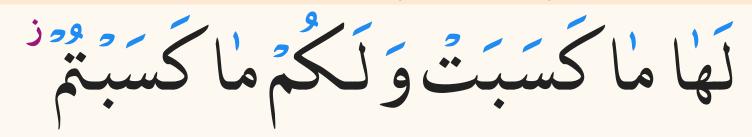
از آنچه میکنید غافل نیست. (۱۴۰) of what you are doing. (140)



تِلْكُ أُمَةُ قَدْ خَلْتُ

آن گروه پیشین همه درگذشتند،

That is a nation which has already passed away. There awaits it



هر چه کردند برای خود کردند و شما نیز هر چه کنید به سود خویش کنید whatever it has earned, while you will have what you have earned.

۳۳.



و شما مسئول You will not be questioned



کار آنان نخواهید بود. (۱۴۱) about what they are doing. (141)











easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir